

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 3-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н Томка (Словакия)

СОДЕРЖАНИЕ

Организация работы

Пункт 148 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/52/SR.3
9 October 1997

RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Организация работы

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, напоминая, что Комитет все еще не избрал одного из своих заместителей Председателя, выражает пожелание о скорейшем завершении неофициальных консультаций по вопросу о выдвижении кандидатур на эту должность.
2. Г-н МУБАРАК (Египет) сообщает, что в итоге длительных консультаций группа африканских государств в согласии с группой латиноамериканских государств решила предложить на должность заместителя Председателя Шестого комитета кандидатуру г-на Даниелла (Южная Африка).
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что в случае отсутствия возражений он будет считать, что Комитет согласен избрать на должность заместителя председателя г-на Даниелла (Южная Африка).
4. Решение принимается.

Пункт 148 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии (A/52/17)

5. Г-н БОССА (Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли) (ЮНСИТРАЛ), представляя доклад ЮНСИТРАЛ о работе его тридцатой сессии, отмечает, что программа работы этой сессии вновь очень загружена.
6. Прежде всего Комиссия, при участии ряда неправительственных организаций, в частности Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ) и Международной ассоциации юристов завершила разработку и приняла Типовой закон о трансграничной несостоятельности, имеющий целью дать государствам возможность более эффективно разрешать проблемы, связанные со все увеличивающимся числом случаев трансграничной несостоятельности, вытекающих из расширения масштабов мировых торговых обменов и капиталовложений при недостаточной действенности внутренних законов, регламентирующих эту область. Предлагая правила, универсальные по духу, современные по своей концепции и уважающие национальные традиции, он нацелен на преодоление несогласованности и на дополнение положений национального законодательства в этой области торгового права. Его цель состоит в обеспечении иностранным представителям по делам о несостоятельности доступа к судам, признания иностранного судебного производства, права возбуждения судебного производства в принимающем государстве или выступления в рамках такого производства, а также сотрудничества и правовой помощи в делах о трансграничной несостоятельности.
7. На своей тридцатой сессии ЮНСИТРАЛ также подготовила первые главы проекта правового руководства по проектам инфраструктуры, финансируемым из частных источников, пытаясь в них согласовать необходимость привлечения частных инвестиций для финансирования проектов инфраструктуры с защитой интересов государств и их граждан. Она проявила интерес к национальным законодательным актам и нормам, действующим в государствах с разными правовыми системами и различным уровнем экономического развития, чтобы иметь возможность опереться на данные как можно более разностороннего опыта. Этот проект руководства представляет интерес для правительств многих стран, в частности развивающихся государств, желающих пересмотреть или модернизировать свое законодательство в данной области, а также для международных организаций и частного сектора.
8. Кроме того, ЮНСИТРАЛ с удовлетворением приняла к сведению прогресс, достигнутый в подготовке проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность,

которая привлекает интерес специализированных кругов и правительств, так как она могла бы расширить возможности получения кредита по более доступным ставкам. ЮНСИТРАЛ выразила надежду, что Рабочей группе, на которую возложена эта задача, удастся быстро продвинуться в своей работе, с тем чтобы этот проект был представлен на рассмотрение тридцать второй сессии Комиссии.

9. Напомнив, что в 1996 году Рабочая группа по электронной торговле разработала текст типового закона по такому рода торговле, Председатель ЮНСИТРАЛ объявляет, что Комиссия возложила на ту же рабочую группу задачу разработки единообразных правил по вопросу подписей в цифровой форме и сертификационных органов, важность которых постоянно растет с быстрым расширением международного коммерческого сектора электронной почты.

10. На тридцатой сессии ЮНСИТРАЛ представился случай подумать о миссии этого органа, рожденного обоснованным стремлением к универсальности и гармонизации, значение которого не уменьшилось с прошедшими годами, и о роли, которую играют в нем государства, а также специалисты по всем вопросам, касающимся его компетенции, и все заинтересованные стороны, принадлежащие как к государственному, так и частному секторам. Своими успехами она обязана постоянным углублением понимания актуальных проблем торговли и своей открытостью для участия всех. Поэтому следует продолжать идти тем же путем.

11. Отдавая должное компетентности и эффективности, проявляемым секретариатом ЮНСИТРАЛ, Председатель Комиссии выразил сожаление по поводу того, что из-за отсутствия достаточных финансовых и людских ресурсов секретариат не в состоянии выполнять некоторые проекты или удовлетворять потребности в области профессиональной подготовки и оказания технической помощи, чем он призван заниматься. Ввиду важности подобных задач, необходимо срочно укрепить его кадры и средства, уровень которых вызывает тревогу.

12. Кроме того, абсолютно необходимо улучшить знания результатов его работы. Действительно, в нынешний период реформ нерационально посвящать столько усилий, ресурсов и времени разработке текстов, потенциальным пользователям которых неизвестно об их существовании. Например, хотя африканские государства образуют одну из двух региональных групп, наиболее широко представленных в ЮНСИТРАЛ, их правительства, впрочем как и правительства государств других регионов, зачастую расходуют значительные средства на наем иностранных экспертов, тогда как им было бы достаточно обратиться к изданиям ЮНСИТРАЛ, чтобы получить в свое распоряжение массу ценной информации, касающейся интересующих их областей. Чтобы лучше узнать тексты, ЮНСИТРАЛ следовало бы не только осуществлять обмен информацией с их пользователями, то есть должностными лицами и специалистами-практиками в области торгового права, но и со студентами, изучающими право, путем включения этих текстов в учебные программы юридических факультетов африканских университетов, чтобы через несколько лет, когда эти студенты, станут лицами, принимающими решения, или специалистами-практиками, они — прежде чем браться за разработку новых законов — подумали, а не существует ли уже текст ЮНСИТРАЛ по тому или иному вопросу. Поэтому Председатель ЮНСИТРАЛ призывает все государства-члены укреплять мандат ЮНСИТРАЛ и средства ее секретариата, учитывая ту важность, которую приобретает работа данного органа.

13. Г-н КОРЕЛЛ (юрисконсульт) разъясняет, что секретариат ЮНСИТРАЛ является одной из служб Управления по правовым вопросам, которые больше других пострадали от замораживания набора специалистов, которое было введено в Организации Объединенных Наций: персонал Управления был сокращен примерно на 30 процентов и 3 из 10 должностей категории специалистов, выделенных ему на текущий двухгодичный период, остаются вакантными. Однако в бюджете на предстоящий двухгодичный период предусматривается восстановление выделенных для него 10 должностей категории специалистов. Впрочем, Управление по правовым вопросам уже занимается набором кадров с целью замещения трех вакантных должностей.

14. Г-н ВЕЛЬБЕРТС (Германия) заявляет, что в мире, где прогресс и экономическое процветание государств все в большей степени зависят от международной торговли, важно ввести в действие всемирный правовой механизм, призванный на гибкой и предсказуемой основе управлять всеми экономическими операциями и урегулированием экономических споров. Ввиду исчезновения национальных и даже региональных торговых границ, а также растущей взаимозависимости государств, именно на ЮНСИТРАЛ ложится задача введения этих правовых рамок, необходимых для нормального функционирования международной торговли и благополучия населения мира. Однако, из-за общего оскудения людских и материальных ресурсов, ей было бы целесообразно работать в более активном сотрудничестве с другими организациями, занимающимися аналогичными вопросами, такими как Всемирная торговая организация (ВТО), Международный институт унификации частного права (ЮНИДРУА), включая согласование и координацию своей собственной и их деятельности.

15. Представитель Германии высказывает удовлетворение в связи с разработкой Типового закона о трансграничной несостоятельности и поддерживает резолюцию по данному вопросу, представленную ЮНСИТРАЛ. Он отдает должное замечательной работе, выполненной секретариатом ЮНСИТРАЛ, и весьма ценной помощи, оказанной ему Международной ассоциацией консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ). Оратор, однако, жалеет, что положения этого закона расходятся с положениями недавно принятой Европейской конвенции о процедурах, связанных с неплатежеспособностью. Принятие его европейскими государствами было бы облегчено, если бы он был приближен к указанной Конвенции.

16. Касаясь прогресса в разработке правового руководства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, представитель Германии отмечает, что в условиях непрерывного сокращения государственного финансирования снижаются потребности в области инфраструктуры и все чаще возникает необходимость обращаться к частному сектору для финансирования этих проектов. На международном уровне инвесторы тем больше будут склонны вкладывать в них свои капиталы, чем более ясными будут правила, применяемые в данной области. Поэтому крайне важно, чтобы секретариат ЮНСИТРАЛ привлек опытных специалистов для успешного завершения разработки упомянутого руководства. Германия выражает удовлетворение в связи с предпринятыми ЮНСИТРАЛ инициативами в этом направлении и надеется, что она сможет рассмотреть и, несомненно, принять результаты своих трудов на следующей сессии.

17. Сознвая рост спроса на консультативные услуги и техническую помощь в связи с применением текстов ЮНСИТРАЛ на национальном уровне во многих государствах, Германия придает большое значение многочисленным мероприятиям, проводимым секретариатом ЮНСИТРАЛ, в частности, организуемым им семинарам и информационным миссиям. Для того чтобы он мог по-прежнему обеспечивать предоставление подобных услуг, было бы целесообразно выделить ему в рамках планирования бюджета необходимые штаты и фонды.

18. Напоминая, что в 1997 году заканчивается срок мандата у половины членов ЮНСИТРАЛ, и предвидя, что на предстоящих выборах число кандидатов превысит количество вакантных мест, что свидетельствует о большом значении работы ЮНСИТРАЛ для государств, представитель Германии выражает надежду, что на выборах новых членов традиционно будет господствовать самый широкий дух открытости и что государства, которые не будут избраны, не откажутся из-за этого от активного участия в работе ЮНСИТРАЛ, которая нуждается в опыте, творческом духе и участии всех государств, с тем чтобы обеспечить развитие права международной торговли в интересах всемирного процветания.

19. Г-н РАО (Индия) считает, что принятие Типового закона о трансграничной несостоятельности было главным достижением тридцатой сессии ЮНСИТРАЛ. Делегация Индии разделяет мнение Рабочей группы по законодательству о несостоятельности относительно того, что окончательный текст этого акта должен принять форму типового закона, а не типового договора. Типовой закон как плод

реалистического компромисса между позициями государств, принадлежащих к различным правовым системам, содействовал бы согласованной модернизации национальных законодательств в вопросах трансграничной несостоятельности. Его достоинством является то, что он признает роль судов и обеспечивает равное отношение к местным кредиторам и гарантирует, что признание иностранных производств не препятствует местным кредиторам прибегать к коллективному производству в связи с несостоятельностью, подчинять возмещение ущерба, предоставляемое иностранному представителю, защите имущества местных кредиторов и уважению условий производства, установленных принимающим государством. Кроме того, он допускает возможность исключения или ограничения последствий признания, если это оправдывается настоятельными мотивами государственного порядка. В конечном счете, сила Типового закона состоит в его гибкости, позволяющей обеспечить самое широкое признание и ратификацию принимающими государствами.

20. Вместе с тем, правительство Индии должно будет тщательно изучить положения Типового закона в свете своего законодательства и соответствующей юриспруденции, с тем чтобы установить его совместимость со своими национальными законами.

21. В связи с вопросом об электронной торговле делегация Индии напоминает, что ЮНСИТРАЛ преодолела важный этап, завершив разработку Типового закона по электронному обмену данными (ЭОД). Индия разделяет предварительные выводы Рабочей группы по электронной торговле относительно осуществимости разработки единообразных правил по вопросу о цифровом отображении подписей и сертификационных органах и принимает к сведению рекомендацию ЮНСИТРАЛ о том, чтобы Рабочая группа рассмотрела также аспекты, касающиеся компетенции, применимых законов и механизмов урегулирования споров.

22. Что касается уступки при финансировании под дебиторскую задолженность, то Рабочая группа по международной договорной практике достигла принципиальной договоренности, в частности, в отношении действительности оптовых уступок и будущей дебиторской задолженности, момента передачи дебиторской задолженности, оговорки о недопустимости уступки, заверений cedenta и защиты должника. Однако, остается нерешенным один важный вопрос, а именно, последствия уступки для третьих сторон, то есть кредиторов cedenta и управляющего по делам о несостоятельности cedenta. Кроме того, правило, устанавливающее момент регистрации в качестве основы для определения момента уступки, заслуживает более глубокого изучения Рабочей группой и ЮНСИТРАЛ, с тем чтобы прийти к приемлемому единообразному закону об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность, а также к принятию конвенции в 1999 году.

23. При разработке правового руководства по проектам типа строительство-эксплуатация-передача (СЭП) необходимо примирить интересы частных предприятий и предприятий принимающих государств, их граждан и тех, кто пользуется имуществом или услугами, создаваемыми этими проектами. Индия выражает удовлетворение в связи с тем, что ЮНСИТРАЛ решила воспользоваться помощью экспертов в данной области и проявила решимость в полной мере сотрудничать в этом вопросе.

24. Делегация Индии с удовлетворением отмечает проявленную секретариатом ЮНСИТРАЛ последовательность в применении Конвенции о признании и приведении в исполнение арбитражных иностранных решений (Нью-Йорк, 1958 г.), а также в осуществлении принятой ЮНСИТРАЛ программы профессиональной подготовки и технической помощи.

25. Индия вновь подтверждает поддержку предпринятой ЮНСИТРАЛ работы по единообразной кодификации и разработке права международной торговли, с учетом интересов и озабоченностей всех государств, в частности развивающихся государств.

26. Г-н САГЬЕР КАБАЛЬЕРО (Парагвай), выступая в качестве координатора Группы "Рио", выражает удовлетворение в связи с принятием ЮНСИТРАЛ Типового закона о трансграничной несостоятельности. Действительно, в мире существует правовой вакуум в вопросе международного сотрудничества между инстанциями, на которые возлагается разрешение случаев несостоятельности, в частности в том, что касается производства по делам о трансграничной несостоятельности, управляющих по делам об урегулировании споров между несостоятельными предприятиями и их кредиторами, а также признания и защиты иностранных кредиторов.
27. Типовой закон, уважающий национальные правовые системы, будет первым шагом к решению этих проблем, особенно если государства начинают включать его в свое внутреннее право.
28. Группа "Рио" положительно восприняла принятое ЮНСИТРАЛ на ее двадцать девятой сессии решение о подготовке правового руководства по проектам типа строительство-эксплуатация-передача (СЭП), финансируемых из частных источников. Выгоды, представляемые различными формами частного участия в проектах государственной инфраструктуры, очевидны. Действительно, они позволяют сократить государственные расходы и направить сэкономленные ресурсы на другие, более насущные социальные нужды.
29. ЮНСИТРАЛ бесспорно сыграла первостепенную роль в урегулировании сферы обмена электронными данными, в частности благодаря разработке Типового закона об электронной торговле. Группа "Рио" воздает должное усилиям, которые Комиссия прилагает для введения единообразных правил по вопросам подписей в цифровой форме, сертификационных органов и включения путем ссылки в электронные сообщения. Тем не менее придется позаботиться о том чтобы не впасть в чрезмерную регламентацию, рискуя поставить под угрозу развитие этой техники обменов и регистрации торговой информации.
30. Группа "Рио" с удовлетворением принимает к сведению продолжение работы Рабочей группы по международной договорной практике по выработке единообразного закона, касающегося уступки при финансировании под дебиторскую задолженность. Действительно, принятые на международном уровне единообразные правила окажут значительное содействие в вопросе получения кредитов по более выгодной процентной ставке.
31. Кроме того, поскольку международный торговый арбитраж является инструментом урегулирования частных коммерческих споров и содействия развитию единообразной международной торговли, инструменты, способствующие признанию и исполнению иностранных арбитражных решений, представляют собой один из важных вкладов Организации Объединенных Наций в это развитие. Вот почему Группа "Рио" положительно относится к проведению специальных юбилейных заседаний, посвященных вопросам арбитража, с целью отметить сороковую годовщину Нью-йоркской конвенции, а также и к идее внести дополнения в эту конвенцию и в Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже с целью повышения его эффективности.
32. Группа "Рио" высказывает также удовлетворение в связи с продолжением других мероприятий ЮНСИТРАЛ, в частности публикацией сборников международной юриспруденции, касающихся этих документов, организацией программ профессиональной подготовки и технической помощи, а также создания абонентного пункта ЮНСИТРАЛ в сети Интернет.
33. Однако она сожалеет о том, что документы ЮНСИТРАЛ, разработке которых последняя посвятила значительные ресурсы, не приспособлены для использования и не применяются большим числом государств, и подчеркивает, что государствам следует воплощать в жизнь названные документы, включая их в свое внутреннее право.

34. Г-жа ЛЕХТО (Финляндия), выступая от имени государств Северной Европы, воздает должное ЮНСИТРАЛ за прилагаемые ею в течение 30 лет усилия по содействию прогрессивной гармонизации и унификации права международной торговли, в духе развития торговых обменов в мире.
35. Оратор выражает удовлетворение в связи с принятием ЮНСИТРАЛ на ее тридцатой сессии Типового закона о трансграничной несостоятельности. Форма типового законодательства, приданная этому тексту, в большей степени, чем форма принуждающего международного инструмента, благодаря своей гибкости открывает перед государствами с различными правовыми системами широкие возможности, необходимые для согласования национальных законов о трансграничной несостоятельности. Государства Северной Европы одобряют также решение о разработке и публикации руководства по внедрению Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности.
36. Представляется важным, чтобы с принятием Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле Рабочая группа по электронной торговле занялась изучением вопроса о подписях в цифровой форме. Действительно, ввиду отсутствия базовых правовых рамок в данном вопросе, трудно гарантировать надежную торговую среду. Рабочей группе следует продолжать проводимую ею работу, не забывая, что будущие правила должны оставаться как можно более нейтральными в технологическом отношении и одновременно обеспечивать защиту потребителя.
37. Распространением электронной торговли интересуются также и другие инстанции и в ноябре текущего года в Турку (Финляндия) будет проведена соответствующая международная конференция, организованная совместно ОЭСР и правительством Финляндии. Работы, проводимые разными инстанциями в этой области, должны дополнять друг друга, не допуская ненужного дублирования.
38. Северные страны выражают удовлетворение в связи с работой, проводимой Рабочей группой по международной договорной практике, и разработкой этим органом проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность.
39. Что касается правового руководства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, то его принятие поможет правительствам пересмотреть и модернизировать свое законодательство в этой области и облегчит проведение в жизнь подобных проектов.
40. Г-н ОМАР (Малайзия) высказывает удовлетворение в связи с принятием Типового закона о трансграничной несостоятельности. Делегация Малайзии, также как и другие делегации, считает, что форма типового законодательства, в которую облачен этот текст, наилучшим образом подходит для того, чтобы как можно скорее побудить государства к гармоничной модернизации национальных законов в области трансграничной несостоятельности. Однако, законодательный текст о международном правовом сотрудничестве требует высокой степени единообразия и должен был бы предусматривать взаимность, а такое условие может установить только международный договор. А пока, разумеется, следует оценить последствия применения этого Типового договора.
41. Что касается проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, то делегация Малайзии высказывает удовлетворение в связи с тем, что ЮНСИТРАЛ на своей тридцатой сессии изучила перечень вопросов, которые предлагается рассмотреть в правовом руководстве по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, что должно было позволить ей принять со знанием дела решение о структуре и содержании проекта этого руководства, который несомненно явится ценным инструментом для правительств, желающих пересмотреть и модернизировать свое законодательство в данной области.
42. Что касается выработки единообразных правил по вопросам подписей в цифровой форме и сертификационных органов, то это представляется весьма серьезным делом, учитывая растущую роль

криптографии публичных ключей в новой торговой практике, и Малайзия одной из первых приняла закон о подписи в цифровой форме. Кроме того, делегация Малайзии полностью поддерживает выраженное ЮНСИТРАЛ мнение о том, что в будущем следовало бы рассмотреть вопросы компетенции, применимых законов и урегулирования конфликтов, связанных с сетью Интернет.

43. Малайзия высоко оценивает усилия ЮНСИТРАЛ по распространению информации о юриспруденции, относящейся к документам ЮНСИТРАЛ, касающимся сети Интернет. Она с удовлетворением отмечает проводимые ЮНСИТРАЛ мероприятия в области профессиональной подготовки и технической помощи, нацеленные главным образом на развивающиеся государства.

44. В заключение г-н Омар вновь заявляет о поддержке его страной работы ЮНСИТРАЛ и одобрении принятого этой организацией подхода в вопросе поисков консенсуса с целью продвижения вперед столь трудных переговоров.

45. Г-н ДЖАЯНАМА (Таиланд) приветствует принятие ЮНСИТРАЛ Типового закона о трансграничной несостоятельности, который позволит уточнить юридические рамки торговых обменов и инвестиций, лучше управлять вопросами транснациональной несостоятельности и защищать кредиторов. Типовой закон, представляющий собой значительный шаг вперед на пути гармонизации права международной торговли, является не только эффективным орудием модернизации международных аспектов закона о несостоятельности, но также способствует ограничению негативных последствий всемирного распространения торговли.

46. Делегация Таиланда поддерживает принципы, на которых зиждется Типовой закон, а именно: сотрудничество в судебной области, доступ к судам управляющих по делам иностранной несостоятельности и признание иностранных производств по делам о несостоятельности. Однако, необходимая степень единообразия национальных законов и условие взаимности можно гарантировать только международным договором, а не типовым законодательством, от которого государства могут отклоняться при его практическом применении. Разумеется, прежде чем предусматривать разработку договора, потребовалось бы сначала оценить последствия применения Типового закона в нескольких системах.

47. В конечном счете, даже если некоторые положения Типового закона несовместимы с действующими в Таиланде процедурами по вопросам несостоятельности, поскольку несостоятельность в этой стране включает не только экономические аспекты, но и социальные, он является тем не менее крупным достижением, поскольку содействует активизации международной торговли и инвестиций.

48. Учитывая широкий размах развития электронной торговли и срочную необходимость согласования правовых положений в данной области для защиты операций, делегация Таиланда одобряет выводы Рабочей группы по электронной торговле и соглашается также с тем, что необходимо выработать единообразные правила по юридическим вопросам подписей в цифровой форме и сертификационных органов.

49. Что касается Конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность, то она должна расширить возможности получения кредита по более доступным ставкам и способствовать заметному продвижению в сфере финансирования.

50. Кроме того, правовое руководство по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, которое ЮНСИТРАЛ намеревается ввести путем создания надлежащих юридических рамок для осуществления таких проектов, поможет государствам, желающим выработать и модернизировать свое законодательство в этой области, и внушит доверие потенциальным инвесторам. Вместе с тем, не следует упускать из виду необходимость сохранения равновесия между, с

одной стороны, целью, состоящей в привлечении частных инвестиций для проектов инфраструктуры и, с другой стороны, защитой интересов принимающей страны и пользователей инфраструктур.

51. В заключение г-н Джаянама подчеркивает, что подготовка кадров и техническая помощь имеют первостепенное значение для развивающихся государств, если они намерены когда-нибудь преодолеть пропасть, отделяющую их от развитых стран. Поэтому всем государствам и международным организациям следует вкладывать средства в Специальный фонд ЮНСИТРАЛ для проведения коллоквиумов и в Специальный фонд, позволяющий Комиссии покрывать путевые расходы развивающихся государств, являющихся членами ЮНСИТРАЛ. Таиланд надеется также, что секретариат получит в свое распоряжение достаточные ресурсы, которые позволят ему удовлетворять рост потребностей в области подготовки кадров и технической помощи.

52. Г-н ГРЕЙНДЖЕР (Соединенное Королевство) придерживается мнения, что принятый ЮНСИТРАЛ Типовой закон о трансграничной несостоятельности содержит практические и разумные предложения, способные помочь управляющим по делам о несостоятельности разрешать проблемы, связанные с делами о трансграничной несостоятельности.

53. Что касается проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, то делегация Великобритании с удовлетворением отмечает, что ЮНСИТРАЛ намерена, в частности, обратиться к помощи экспертов при подготовке правового руководства по этому вопросу, а не поручать данную задачу рабочей группе. Действительно, такой подход предоставит секретариату большую гибкость и позволит воспользоваться различными уровнями компетенции в тех или иных вопросах. Соединенное Королевство испытывает удовлетворение в связи с тем, что оно смогло предоставить услуги определенного числа экспертов и готово обратиться за услугами других экспертов в тех или иных областях, в которых может возникнуть необходимость.

54. С другой стороны, делегация Великобритании считает, что работа Группы по электронной торговле внесет большой вклад в развитие надежной электронной торговли между торгующими государствами и в этой связи желает ей успешной работы. Проект разработки единообразных правил по вопросам подписей в цифровой форме и сертификационных органов с целью установления норм, вслед за работой над Типовым законом об электронной торговле, является той инициативой, которая, как надеется его делегация, встретит поддержку правительств. В конечном счете, ЮНСИТРАЛ обоснованно выделяет в ближайшем будущем значительную часть своих ресурсов на работы в области проектов инфраструктуры, финансируемых из частных источников и электронной торговли, поскольку эти две области, при всем их отличии друг от друга, весьма важны для международной торговой деятельности в современном мире.

55. Кроме того, Соединенное Королевство выражает удовлетворение в связи с достигнутым прогрессом в подготовке проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность и выражает надежду, что будет выработан график, который позволил бы представить полный текст на рассмотрение сессии ЮНСИТРАЛ 1999 года.

56. Вместе с тем, делегация Великобритании сожалеет, что, как и в предыдущие годы, доклад ЮНСИТРАЛ не был предоставлен достаточно заблаговременно, с тем чтобы делегации могли его изучить и разобрать в своих выступлениях.

57. По мнению г-на ТАРАСЕНКО (Российская Федерация), Типовой закон о трансграничной несостоятельности, принятый ЮНСИТРАЛ на ее тридцатой сессии, стал важным шагом на пути к совершенствованию национальных законодательных актов в этой области и его международному согласованию государствами с различными правовыми системами, поскольку он способствует развитию международной торговли. Достоинство Типового закона в том, что он строится на реалистическом

подходе к вопросам трансграничной несостоятельности, предоставляет специалистам в этой области ценный инструмент для разрешения возникающих проблем и позволяет судам различных государств сотрудничать между собой в практическом плане.

58. Российская делегация выражает удовлетворение тем, что ЮНСИТРАЛ приступила к подготовке правового руководства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников. Действительно, такой документ, направленный на обеспечение гарантий потенциальных инвесторов (как национальных, так и иностранных) имеет для Российской Федерации важное значение в контексте создания благоприятного инвестиционного климата. Вслед за принятием ЮНСИТРАЛ Типового закона об электронной торговле на ее двадцать девятой сессии делегация России поддерживает работу по выработке правовых норм регулирования применения электронных средств, в частности, подписей в цифровой форме и сертификационных органов. Существенный практический интерес представляют и результаты деятельности Рабочей группы по международной договорной практике по вопросу об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность. Российская делегация выражает надежду, что этот орган сможет оперативно представить на рассмотрение ЮНСИТРАЛ проект конвенции по этому вопросу.

59. Российская Федерация придает важное значение более широкому освещению деятельности ЮНСИТРАЛ, в частности, распространению информации о статусе подготовленных ею правовых текстов. Делегация с удовлетворением отмечает, что в абонентском пункте ЮНСИТРАЛ в сети Интернет создана программа поиска прецедентов по ее решениям и других документов и поддерживает секретариат в его усилиях по расширению доступа к ее документам в Интернете.

60. Наконец, в отношении мероприятий в области подготовки кадров и технической помощи представитель Российской Федерации отмечает важность участия представителей стран, находящихся в процессе интеграции в мировую рыночную экономику и реформирующих национальные правовые системы, в семинарах и симпозиумах, организуемых ЮНСИТРАЛ, и выражает надежду, что Комиссия будет и далее вносить свой вклад в развитие права международной торговли на благо всего мирового сообщества.

61. По мнению г-на ПОЛИТИ (Италия), Типовой закон о трансграничной несостоятельности, принятие которого стало важным шагом на пути гармонизации положений, регулирующих данный вопрос, позволяет выйти за рамки прошлых решений, принимавшихся в случаях трансграничной несостоятельности, и облегчает сотрудничество между заинтересованными государствами с учетом интересов одних и других. Поэтому делегация Италии полностью согласна с направленностью этого документа и с предложением об оценке его влияния, изучении практики, которая будет им порождена, и анализе полученных практических данных, а также проблем, которые будут вытекать из применения опирающихся на него национальных законов.

62. Кроме того, делегация Италии выражает удовлетворение по поводу того, что ЮНСИТРАЛ занялась подготовкой правового руководства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, которое должно стать полезным инструментом для правительств, желающих пересмотреть и модернизировать свое законодательство в этой области.

63. Что касается разработки единообразных правил по вопросам подписей в цифровой форме и сертификационных органов, которую ЮНСИТРАЛ возложила на Рабочую группу по электронной торговле, то итальянская делегация полагает, что если вопросы, касающиеся формы и сферы реального применения этих правил, должны быть более глубоко изучены, согласование норм и юридических последствий в данной области представляет неоспоримый интерес. Аналогичным образом вопросы компетенции, применимых законов и урегулирования конфликтов в сети Интернет относятся к числу

тех, которые Группа по электронной торговле могла бы с пользой изучить на одной из последующих стадий.

64. Что касается подготовки проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность, то три дополнительных сессии, которые Рабочая группа по международной договорной практике должна провести в период с октября 1997 года по осень 1998 года, должны будут позволить ей урегулировать основные незавершенные вопросы, в том числе о последствиях уступок для третьих сторон, сфере применения Конвенции и коллизии законов, и ввести свод единообразных правил, весьма полезных для правительств, специалистов и финансовых кругов.

65. И наконец, делегация Италии приветствует инициативу ЮНСИТРАЛ посвятить на очередной сессии специальные заседания сороковой годовщине Нью-йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (1958 год) и анализу применения данного документа во внутреннем праве. Идея рассмотрения возможности подготовки новой конвенции или внесения дополнений в Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже также представляется заслуживающей дальнейших позитивных шагов.

66. По мнению г-на ВАРСО (Словакия), Типовой закон о трансграничной несостоятельности, равно как и Типовой закон об электронной торговле, принятый ЮНСИТРАЛ на ее двадцать девятой сессии, стали новым важным шагом на пути прогрессивной гармонизации и унификации права международной торговли в рамках Организации Объединенных Наций. Действительно, ввиду той гибкости, которую придает ему форма типового законодательства, закон дает в руки внутреннего законодателя ценный инструмент для согласованной модернизации национальных законов в такой области права, которая до сих пор не унифицирована. Более того, проект руководства по применению Типового закона будет не только полезен исполнительным властям и внутреннему законодателю при разработке юридических норм, но будет представлять значительный интерес для судей, практиков и научных кругов, связанных с областью трансграничной несостоятельности. Короче говоря, именно за счет содействия сотрудничеству между судами и другими компетентными властями стран, участвующих в делах о международной неплатежеспособности, Типовой закон достигнет своей главной цели и будет гарантом более полной правовой надежности в торговле и инвестициях. Поэтому делегация Словакии поддерживает рекомендацию, предлагающую всем странам изучить свои законодательные положения, регулирующие международные аспекты несостоятельности, с тем чтобы убедиться, что они соответствуют целям современного и действенного режима в этом вопросе и, в связи с этим изучением позитивно рассмотреть Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, учитывая необходимость иметь в своем распоряжении согласованное в международном плане законодательство, регулирующее случаи несостоятельности.

67. Что касается других мероприятий ЮНСИТРАЛ, то Словакия, сознавая важность, которую приобретает применение Нью-йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (1958 год) для международной торговли, активно участвует совместно с Комитетом D Международной ассоциации юристов в проекте по анализу применения этого документа во внутреннем праве. Поэтому специальные заседания, которые ЮНСИТРАЛ намерена посвятить вопросам арбитража в ознаменование сороковой годовщины Нью-йоркской конвенции, дадут новый импульс совершенствованию нынешней регламентации в вопросах международной торговли, в целом, и будут способствовать признанию и приведению в исполнение иностранных арбитражных решений, в частности.

68. Касаясь аспектов юриспруденции, относящейся к документам ЮНСИТРАЛ, делегация Словакии считает, что создание в Интернете места для ЮНСИТРАЛ позволит предоставлять в распоряжение не только внутреннего законодателя, но также практических работников, научных кругов и других экспертов и специалистов в этой отрасли права, всю полезную и доступную информацию о праве

торговли и будет поощрять секретариат к наращиванию объема документов, которыми располагает Интернет.

69. Г-н НАГЪ (Венгрия), выражая удовлетворение в связи с принятием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, разделяет мнение других делегаций о том, что принятие этого документа, по крайней мере в Европе, было бы облегчено, если бы он был более близок к Европейской конвенции о процедурах, связанных с неплатежеспособностью.

70. Что касается будущих работ, связанных с проектами в области инфраструктуры, финансируемыми из частных источников, то секретариат должен организовать необходимые консультации и подготовить, при содействии отобранных специально с этой целью экспертов, проект правового руководства, относящийся к этой области. Венгерская делегация поддерживает усилия, предпринимаемые многими государствами и направленные на возобновление на тридцать первой сессии ЮНСИТРАЛ дискуссий с целью подготовки проекта при сотрудничестве этих экспертов.

71. Делегация Венгрии выражает также удовлетворение в связи с прогрессом, достигнутым как Рабочей группой по электронной торговле, так и Рабочей группой по международной договорной практике, в том числе в вопросах подписей в цифровой форме и сертификационных органов и разработки единообразного закона об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность.

72. Наконец, что касается мероприятий в области подготовки кадров и технической помощи, то венгерская делегация с удовлетворением принимает к сведению достигнутые положительные результаты и поддерживает различные инициативы секретариата, направленные на проведение в жизнь широкой программы подготовки кадров и технической помощи, преследующих цель более широкого распространения информации о результатах деятельности ЮНСИТРАЛ.

73. С точки зрения г-на ЛЮРА (Франция), Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности предоставляет отныне законодательные рамки, облегчающие развитие международной координации и сотрудничества в важнейшем вопросе права, который слишком долго страдал из-за недочетов или противоречий во внутреннем праве разных стран, и вносит таким образом необходимый вклад в расширение международной торговли и инвестиций. Теперь необходимо следить за его применением, оценивать его результаты с учетом практического опыта, опираясь при необходимости на результаты аналогичных работ, проводимых другими международными инстанциями.

74. Что касается проекта правового руководства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, то французская делегация выражает удовлетворение в связи с тем, что ЮНСИТРАЛ на своей последней сессии внесла в подготовленный секретариатом проект некоторые изменения, позволяющие полнее согласовать нормы различных существующих юридических систем. Впрочем, именно эта забота должна служить для неофициальной группы экспертов ориентиром в ее дальнейшей работе по подготовке руководства.

75. Кроме того, делегация Франции с удовлетворением принимает к сведению прогресс, достигнутый в разработке проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность. Однако, поскольку некоторые остающиеся спорными вопросы заслуживают более глубокого изучения, она настоятельно призывает Рабочую группу по международной договорной практике продолжать свою работу в соответствии с графиком, установленным ЮНСИТРАЛ, с тем чтобы на тридцать второй сессии представить на ее рассмотрение проект конвенции.

76. Кроме того, было бы целесообразно, чтобы продолжала свою работу Группа по электронной торговле. Действительно, разработка единообразных правил, касающихся подписей в цифровой форме,

сертификационных органов и отсылчного включения, по мнению французской делегации, относятся к числу приоритетных вопросов.

77. В целом, делегация Франции не сомневается, что принятые ЮНСИТРАЛ на ее последней сессии решения в отношении организации работы самой Комиссии и ее рабочих групп будут соблюдаться. Кроме того, по причинам методологического и бюджетного характера, важно чтобы в приоритетном порядке были завершены уже начатые работы.

78. И наконец, понимая возможные материальные трудности, обусловленные бюджетными ограничениями, с которыми сталкивается Организация, французская делегация все же еще раз выражает сожаление по поводу задержек подготовки документов ЮНСИТРАЛ на французском языке и выражает надежду, что будут приняты меры для преодоления этих задержек, наносящих ущерб нормальному ходу работы ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп.

Заседание закрывается в 17 ч. 20 м.

- - - - -